



Folklore Argentino

Revista Nacional N° 91

Ingenieros "El Ingal"



Trabajos hechos por la directora

de la revista

Maria Zapata

Año 1921



Provincia de

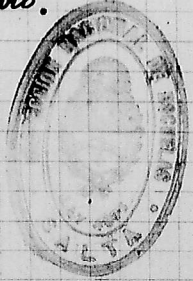
Salta





Verdad "del Orizal,"  
Escuela Nacional N.º 91  
Nombre del director o maestro que la reunió  
María Zapata.

Nombre de la persona que la narró.  
Rosa de Anapa  
Edad de esta persona. 35 años



### Adivinanzas

1. (De papas)

1. Hojas verdes flot morada abajo está la volada.  
2 (del dazo, la boca)
2. Dios hizo una cueva y para la cueva una roca, esti-  
rándola no alcanza y doblándola ya sobra.  
3 (del horno, la pichana y el pan) pichana cubra
3. Cata panzón, mamá charona hijos mementos.

Harradas por Antonia de Vera.  
Edad de esta persona 40 años.

4 (De pava, las uvas y el vino)

4. Una vieja enredadora, muchas hijas bonitas y un  
niño predicador.
- 5 (De lengua)
5. Guardada en estrecha cárcel. por soldados de marfil  
está una vieja culebra que es la madre del men-  
tir.
- 6 (De ojalá)
6. Un animalito con tres patas que camina con el  
lomo.



Directora

Verdad "del Cruzal,"

1:

Escuela Nacional N° 91

3

Nombre del Director o maestro que la recite.

Maria Zapata

Nombre de la persona que la narra

1- Belisaria de Pastora

Edad de esta persona. 30 años

## Curanderos

1. Quecas molidas mezcladas con grasa de chiena  
remedio eficaz para las quemaduras.
2. Teresa Rezuaga - Edad de la misma 20 años  
Para curar la neumonia, se levanta en la punta  
de un cuchillo un poco de hígado de corrimo molido y se lo toma en un poco de agua tibia.
3. Rosario Gaspar: Edad 37 años  
Comar te de jarilla remedio eficaz para la tos.
4. Anastacia Mamani: Edad 42 años  
Para el mal aire se para un asta de venado  
en la parte dolida.
5. Luis Arapa: Edad de la misma 35 años  
Para curar el reumatismo se dan frías con grasa de suri.
6. Maria Reynaga: Edad 29 años  
Para que una persona salga de cuidado pronto  
se le da te de cascara de ruitora.
7. Justa de Aguado: Edad 50 años: Verdad Cardonal  
Para curar el dolor de espalda, se ecarnea un gajo  
to, se lo abre rápido sacándose los intestinos y asi  
caliente se lo coloca en la parte dolida. Quitase  
lose el dolor en seguida.



8- Jesús R. de Cabrera: Edad 40 años. Verdad La Alva

Quando una persona no puede salir de ciudad<sup>4</sup> pronto, se hace galopar un caballo varias veces hasta que haga sudado bastante; luego se lo desensilla y con esa cincha húmeda que se saca del animal se lo aplica al vientre de la enferma y en seguida sale esta de ciudad.

9- Comara Arpinora: Edad 45 años. Verdad Ciudad

Quando duele una muela y está cariada se saca el ligado de una lagartija y se lo pone en el agujero de la muela.

10 Jesús Figueroa. Edad 40 años. Verdad Trizal

Para curar una herida y raven pronto se le pone al enfermo cataplasmas de gautén.

11- Maria Tapata: Edad 25 años: Verdad Trizal

La pichariada: Quando un enfermo está grave para ver si apura la enfermedad o bien se mejora; hacen esta operación: juntan hierbas de diferentes clases pero todas de la misma región, una vez reunidas estas, las muelen y las atan en un trapo, dandole pliegas con esto al enfermo, una vez que han acabado de dar pliegas al enfermo atan nuevamente todo esto en un pañuelo recién comprado y salen a botarlo en el camino mas cercano que hay; si por casualidad pasa alguien y levanta este pañuelo con un atado éste se lleva la enfermedad del enfermo; al otro día vuelve al mismo sitio la persona que arrojó aquel atado; si encuentran al atado en el mismo lugar, dicen que la tierra se lo va a comer al enfermo y que este morirá.

de un día para otro; desde entonces ya <sup>5</sup> no lo curan mas esperando de un momento a otro un desenlace fatal; esto es lo que se llama "Pichariar" en estas regiones.

12- Maria Diaz: Edad 60 años - Verdadad Caudado

Comar te de vaso de mula blanca para no tener familia.

13. Del costaco se cura tomando te de (laetos) que nos de la tierra.

Ricardo Yera: Edad 70 años - Verdadad Caudado

14- Para curar la mordedura de un perro, se corta pelo del mismo perro y se aplica en la parte mordida; esto basta para que sane de la mordedura.

15. Tomar te de una hierba llamada Tola de la corvalla, basta para curarse de los respires.



# Costumbres

6

Verdad del Orizal  
Avenida Nacional N° 91  
Sigumbre del director que la revisa  
María Zapata

Nombre de la persona que la narró. Charis  
za A de Vozaco - Edad de la misma 30 años

## La siembra

Para levantar una abundante cosecha hacen el pachacho, y cuando no hacen esto cosecha no se levantara una buena cosecha.

Levan el maíz al rastujo y todos los señores reunidos al contorno de las bolsas de semilla, echan un poco de chicha y coca en forma de una cruz en una de estas bolsas en medio del maíz, haciendo valer las hojas grandes de coca 50 cargas de maíz y las chicas 10 y 5, según las hojas que sueltan es el promedio de cada uno que desea coseche el patrón, esto se llama "el pachacho", después de esto pasan a corpachar la tierra, la corpaçada consiste en abrir la tierra en forma de una cruz, allí echan coca, chicha y licores toda esta ceremonia la hacen de rodillas pidiendo a Dios que la tierra de abundante cosecha; luego que han concluido esta ceremonia, la dueña de la cosecha reparte el maíz a todas las mujeres que van a sembrar, la primera raza debe empezarla a sembrar aquella mujer que tenga mas hijos, para que la cosecha sea mas abundante, la junta de todos

Que abre este surco lleva la bandera argentina y van adornados con flores. <sup>7</sup>

Los marcos que quedan después de haber desgranado el maíz para la semilla no los botan; una vez que han concluido la siembra, sale un hombre a caballo por el rastro sembrado, empieza a galopar y a tirar los marcos en diferentes partes del rastro gritando; loro!, loro! según ellos creen que gritando así no vendrán los loros a levantar la semilla.

---



uolera ar-  
lores. 7  
ués de ha-  
la semilla  
concluido  
balle por  
galopar  
tes partes  
reguñ ellos  
w los lros

Vocalidad "del Cigal", 8  
Escuela Nacional N° 91  
Nombre del director que la remite. M. Zapata  
Nombre de la persona que la narró. M. Zapata  
Edad de esta persona 25 años.

## Costumbres

### Va señalada

Para esto se prepara un buen almuerzo invitando a todas las personas conveidas, después de Terminado el almuerzo pasan todos al corral a donde está la mapada; las pastoras van tapadas, creyendo que así no se desparramará la hacienda; el padre de la pastora toma un cordero y una condera a los cuales les llaman los "novios"; estos están bien arreglados con flores y collares de lana en diferentes colores echos por ellos mismos, una vez de estar arreglados echánlos al suelo procurando queden abrazados; estos novios tienen padrinos, un hombre y una mujer, estos toman un vaso de chicha y un poco de coca, dándoles de ambas cosas a los novios para que tomen, luego los padrinos abráncense de rodillas y échanle la bendición a sus ahijados (los corderos) en este acto todos los concurrentes saícaure el sombrero.

Después sueltan los novios y uno de los invitados toca la guitarra y todos los demás van siguiéndolo a éste, dando vueltas en el corral por detrás de la mapada con

Cancao: " Esta vuelta está mal hecha  
Otra vez a la derecha,  
Así se canta y se va  
dando vueltas por el aire "

Después que dan varias vueltas, paranse to

dos en la puerta del corral y empiezan a tomar los condemitos y chiritos para cortarles las orejas a todas las que no estén señaladas, las orejas va la dueña colocándolas en una (chuspa) una voluta tejida de lana, y una vez que han concluido echánlas a estas en un agujero que tienen preparado de años anteriores; el dueño de la majada bautiza el hoyo con chicha, aloja, coca y cigarrillos, todo esto van echándolo en forma de una cruz y de rodillas, luego sueltan allí las orejas y depositan en este mismo una timapa pequeña de chicha, aloja, vino y comida, una vez que han terminado esta ceremonia colocan una piedra larga y blanca, cubriéndola con piedras chicas acarreadas por los concurrentes de la señalada.

Terminado todo esto tocan la guitarra y la caja, todos empiezan a dar vueltas en el corral y a bailar sobre este entierro y cantan

“Yamos cantando y bailando,  
Yamos alegrándonos.  
De aquellas gloriosas paradas  
Yamos acordándonos.”

Para sacar las ovejas del corral hacen un humazo en la puerta de este con (coba) hierbas ligueras, este humazo lo hacen para que no entre el (malo) diablo al corral y mate las ovejas.

Después despaetan la majada al cerro



regresando la concurrencia a la casa de los  
dueños a pitejar la señalada. 10

Verdad "El Terigal"  
Nombre de la persona que los navro:  
José Mamani  
Edad de la misma 40 años  
Nombre del director de la escuela  
María Zapata.

### Verse

- 1- "No hay corazón como el mio  
para sufrir una pena.  
Corazón que sufre y calla  
no se encuentra donde quiera".  
Nombre del que navro - Ana de Aguado  
Verdad El Terigal - Edad 50 años.
- 2- "De lejos te estoy queriendo  
de cerca con mas razón  
del rato que no te veo  
se me parte el corazón."
- 3- De que pena naciera  
De que duro pedernal  
Como no me haria pedrazos  
Antes que me paguen mal
- 4- Del árbol para copoto  
Del limón para espinazo  
Mi corazón para firme  
Y el de ustedes para engámo

# Verdad

Asamblea N° 91

11

Nombre del dueño que la remite. Sr. Zapata

Nombre de la persona que la narra. Sr. Pastrana

Edad de esta persona 20 años

## Verseos

1. Quisiera ser mariposa  
para andar rosa por rosa  
Entrar a tu corazón  
y decirte varias cosas.

2. Gramito de oro molido  
por mas lejos que te vallas  
no te he de echar en olvido

3. Antes cuando te quise  
eras una perla y coral  
Ahora que no te quiero  
sois vaurra del corral.

4. La cinta para ser cinta  
no ha de ser de dos colores  
del hombre que ha de ser hombre  
no ha de querer a dos corazones.

5. Tengo un molino de acero.  
Con cal piedras y arena  
para molerles la lengua  
al que hable de vidas ajenas -

6. Me celan con voz  
y bagamos ciento  
y nos vamos los dos.



Zapata  
strana

Verdad "El Carcelal"

Escuela Nacional N° 91

Nombre del director: Maria Zapata

Nombre de la persona que la narró: Manuel Strapa

Edad de esta persona 45 años

Versos

Diralo como se va

Y dijo que me queria

tal vez habra' olvidado

tal amor que me tenia.

Teire un panuelito al campo

Y se me lleno de flores

para mi es la jarana

Y para otro son los amores

Florcita de malva rosa

Yo te quiero y otros te gozan.

**FOJA EN**

**BLANCO**